



VCB



| | Grundeinheit | Basic unit | Unité de base | Unità base | | | | | | |
|----|------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------|----|---|---------------------------|-----------------------|-------------------------------|----------------------------|
| 1 | Gehäuse | Housing | Corps | Carcassa | 45 | | Kerndeckel | Cover | Couvercle | Coperchio |
| 2 | Rotor | Rotor | Rotor | Rotore | 46 | V | Sechskant-Ölauge | Hex-oil sight glass | Voyant d'huile | Spia olio esagonale |
| 3 | V Lamelle | Blade | Palette | Paletta | 47 | D | Dichtring | Sealing ring | Anneau d'étanchéité | Anello guarnizione |
| 4 | Gehäusedeckel A | Housing cover A | Couvercle de corps A | Coperchio carcassa A | 48 | | Verschlußschraube G 1/2 | Lock plug G 1/2 | Bouchon obturateur G 1/2 | Vite chiusura G 1/2 |
| 5 | Gehäusedeckel B | Housing cover B | Couvercle de corps B | Coperchio carcassa B | 49 | D | Dichtring | Sealing ring | Anneau d'étanchéité | Anello guarnizione |
| 6 | D O-Ring | O-Ring | Joint torique | O-Ring | 50 | | Öleinfüllknopf | Oil filler plug | Bouchon remplissage d'huiles | Punto riempimento olio |
| 7 | V Rillenkugellager | Deep groove ball bearing | Roulement à billes | Cuscinetto a sfera | 51 | D | Dichtring | Sealing ring | Joint | Anello guarnizione |
| 8 | V Kugellagerausgleichscheibe | Ball bearing shim | Rondelle rappel de roulement | Anello compensatore | | | Antrieb | Drive | Entraînement | Azionamento |
| 9 | D Wellendichtring | Shaft seal | Joint d'arbre | Anello guarnizione albero | 60 | | Ventilatorhaube | Fan cover | Capot ventilateur | Calotta del ventilatore |
| 10 | V Sicherungsring | Lock ring | Circlip | Anello di sicurezza | 61 | | Fuß | Foot | Socle | Piedistallo |
| 11 | Paßfeder | Key | Clavette | Chiavetta | 62 | | Ventilator | Fan | Ventilateur | Ventilatore |
| 12 | Paßscheibe | Spacer | Rondelle | Rondella di rasamento | 63 | | Kupplungshälfte getrieben | Coupling half driven | Demi-accouplement entraîné | Semigiunto lato pompa |
| 14 | Zylinderstift | Dowel pin | Goujon cylindrique | Spina cilindrica | 64 | | Kupplungsbolzen | Coupling bolt | Plot d'accouplement | Perno del giunto |
| 15 | D Dichtung | Gasket | Joint | Guarnizione | 65 | V | Kupplungsgummi | Coupling rubber | Caoutchouc d'accouplement | Gommino del giunto |
| 16 | Zwischenplatte | Intermediate plate | Plaque intermédiaire | Piastra intermedia | 66 | V | Sicherungsring | Lock ring | Circlip | Anello di sicurezza |
| 17 | Kugel | Ball | Bille | Sfera | 67 | | Federscheibe | Spring shim | Rondelle ressort | Disco a molla |
| 18 | Druckfeder | Spring | Ressort | Molla | 68 | | Sechskantmutter | Hexhead screw | Ecrou six pans | Dado con testa esagonale |
| 19 | D Nilos-Ring | Nilos-Ring | Rondelle fibre | Anello Nilos | 69 | | Motor | Motor | Moteur | Motore |
| | Filterseite | Filter side | Côté filtre | Lato filtro | 70 | | Kupplungshälfte treibend | Coupling half driving | Demi-accouplement moteur | Semigiunto lato motore |
| 20 | D Ventilscheibe | Valve disc | Rondelle valve | Rondella della valvola | 71 | | Gewindestift | Threaded pin | Vis pointeau | Spina filettata |
| 21 | Ventilteller | Valve plate | Disque valve | Disco della valvola | 72 | | Ventilator/Kupplung kpl. | Fan/coupling cpl. | Ventilateur/accouplement cpl. | Ventilatore/giunto compl. |
| 22 | D Dichtung | Gasket | Joint | Guarnizione | | | Rohrleitungen | Pipe work | Tuyauteries | Tubazioni |
| 23 | Flachkopfschraube | Flat head screw | Vis tête plate | Vite a testa piatta | 80 | | Ölleitung A | Oil pipe A | Conduite d'huile A | Tubazione olio A |
| 24 | Zwischenblech | Intermediate sheet | Tôle intermédiaire | Lamiera intermedia | 81 | | Hohlschraube M 10 x 1 | Banjo bolt M10 x 1 | Vis creuse M10 x 1 | Vite foratae M10 x 1 |
| 25 | Sechskantmutter | Hexhead screw | Ecrou six pans | Dado con testa esagonale | 82 | D | Dichtring | Sealing ring | Anneau d'étanchéité | Anello guarnizione |
| 26 | D Siebfilter | Mesh filter | Filtre crépine | Filtro a reticella | 83 | | Ölleitung B | Oil pipe B | Conduite d'huile B | Tubazione olio B |
| 27 | Filtergehäuse | Filter housing | Carter filtre | Scatola del filtro | | | Gasballast | Gas ballast | Lest d'air | Valvola zavorra gas |
| 29 | D Dichtring | Sealing ring | Anneau d'étanchéité | Anello guarnizione | | | (Variante (07)) | (Version (07)) | (Variante (07)) | (Variante (07)) |
| | Entölerseite | Oil separator side | Côté déshuileur | Lato separatore olio | 86 | | Gasballastschraube | Gas ballast screw | Vis lest d'air | Vite zavorra gas |
| 36 | D Dichtung | Gasket | Joint | Guarnizione | 87 | | Druckfeder | Spring | Ressort | Molla |
| 37 | Entölergehäuse | Oil separator housing | Carter déshuileur | Scatola separatore olio | 88 | | Gehäusedeckel B | Housing cover B | Couvercle de corps B | Coperchio carcassa B |
| 38 | Entölerstern | Separator star | Support deshuileur | Stella | | | Schilder | Labels | Plaques signalétiques | Targhette |
| 39 | D O-Ring | O-Ring | Joint torique | O-Ring | 90 | | Ölempfehlungsschild | Oil type plate | Plaque recommand. d'huiles | Targhetta oli consigliati |
| 40 | V Luftentölelement | Oil separator element | Elément déshuileur | Filtro separatore aria-olio | 91 | | Datenschild | Data plate | Etiquette caractéristique | Targhetta dati |
| 41 | Spannscheibe | Spring washer | Rondelle tendeur | Disco di fissaggio | 92 | | Pfeilschild | Direction arrow | Sens de rotation | Targhetta con freccia |
| 42 | D Dichtung | Gasket | Joint | Guarnizione | | | | | | |
| 43 | Ausblasdeckel | Exhaust cover | Couvercle refoulement | Coperchio di scarico | | | | | | |
| 44 | D Dichtung | Gasket | Joint | Guarnizione | | | | | | |

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com